

Chambre des Représentants

SESSION 1958-1959.

BUDGET DES DOTATIONS pour l'exercice 1959.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1959 afférentes au budget des Dotations et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 316 411 000 francs.

Donné à Bruxelles, le 4 décembre 1958.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1958-1959.

BEGROTING DER DOTATIEN voor het dienstjaar 1959.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1959 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van Dotatiën zijn kredieten geopend die de som van 316 411 000 frank belopen.

Gegeven te Brussel, 4 december 1958.

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Financiën,

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1959.

Articles	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article (En milliers de francs)
		— Bedrag der kredieten per artikel (In duizendtallen frank)

CHAPITRE I.

101	Liste civile, fixée en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 24 juillet 1951	36 000
102	Dotations complémentaires à la Famille Royale	6 000
103	Dotations à S. M. la Reine Elisabeth :	
	1. Dotation annuelle et viagère (loi du 20 mars 1934)	2 000
	2. Intervention de l'État dans les dépenses de personnel et de matériel de la Maison de S. M. la Reine Elisabeth	2 000
		4 000
104	Dotations annuelles à S. A. R. le Prince Charles de Belgique	4 000

CHAPITRE II.

105	Sénat	79 000
-----	--------------	--------

CHAPITRE III.

106	Chambre des Représentants	116 469
-----	----------------------------------	---------

CHAPITRE IV.

COUR DES COMPTES.

107	Traitements et indemnités des membres de la Cour	4 809
108	Traitements et indemnités du personnel des bureaux	60 546
109	Frais de mission et de déplacements de toute nature	1 000
110	Matériel et rémunération des salariés	3 687
111	Frais de réception et dépenses imprévues	250
112	Service social	350
113	Frais de la délégation de la Cour des Comptes au Congrès International des Institutions Supérieures de Contrôle à Rio de Janeiro	300

Total pour le budget des Dotations

.....
=====

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 4 décembre 1958.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

BEGROTING DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1959.

Total par chapitre (En milliers de francs)	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN		Artikelen
Totaal per hoofdstuk (In duizendtallen frank)			
	HOOFDSTUK I.		
	Civiele lijst, vastgesteld krachtens artikel 77 van de Grondwet, bij de wet van 24 juli 1951		101
	Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie		102
	Dotatie aan H. M. Koningin Elisabeth :		103
50 000	1. Jaarlijkse en levenslange dotatie (wet van 20 maart 1934). 2. Tussenkost van de Staat in de personeelsuitgaven en de uitgaven voor materiële behoeften van het Huis van H. M. Koningin Elisabeth.		
	Jaarlijkse dotatie aan Z. K. H. Prins Karel van België		104
	HOOFDSTUK II.		
79 000	Senaat		105
	HOOFDSTUK III.		
116 469	Kamer der Volksvertegenwoordigers		106
	HOOFDSTUK IV.		
	REKENHOF.		
	Jaarwedden en vergoedingen van de leden van het Hof		107
	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der burelen		108
	Zendings- en verplaatsingskosten van alle aard		109
70 942	Materieel en bezoldiging van de loontrekkenden		110
	Receptiekosten en onvoorziene uitgaven		111
	Sociale dienst		112
	Onkosten van de delegatie van het Rekenhof bij het Internationaal Congres van de Hogere Instellingen van Controle te Rio de Janeiro.		113
316 411	Totaal voor de begroting van Dotatiën.		

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 4 december 1958.

BAUDOUIN.

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Financiën,
J. VAN HOUTTE.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1959. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles	Littéra des développements	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	CRÉDITS demandés pour l'exercice 1959 En milliers de francs	CRÉDITS sollicités pour l'exercice 1958 <i>Dépenses probables pour l'exercice 1957</i> En milliers de francs
			— KREDIETEN gevraagd voor het dienstjaar 1959 In duizenden frank	— KREDIETEN aangevraagd voor het dienstjaar 1958 <i>Waarschijnlijke uitgaven voor het dienstjaar 1957</i> In duizenden frank

CHAPITRE I.

101	Liste civile, fixée en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 24 juillet 1951	36 000	36 000
102	Dotation complémentaire à la Famille Royale	6 000	6 000
103	Dotation à S. M. la Reine Elisabeth :		
1	Dotation annuelle et viagère (loi du 20 mars 1934)	2 000	2 000
2	Intervention de l'Etat dans les dépenses de personnel et de matériel de la Maison de S. M. la Reine Elisabeth	2 000	2 000
104	Dotation annuelle à S. A. R. le Prince Charles de Belgique (loi du 14 juillet 1951)	4 000	4 000
Total du chapitre I		50 000	50 000

CHAPITRE II.

105	Sénat	79 000	79 000 76 979,5
-----	--------------	--------	--------------------

CHAPITRE III.

106	Chambre des Représentants	116 469	128 721 117 106
-----	----------------------------------	---------	--------------------

CHAPITRE IV.

COUR DES COMPTES. — PERSONNEL.

107	1	Traitements.	<i>Traitements et indemnités des Membres de la Cour.</i>		
			FONCTIONS	NOMBRE	DÉPENSES
			—	—	—
			Premier Président	1	4 085 300
			Président	1	
			Conseillers	8	
			Greffier en chef	1	
			Greffier	1	
			Allocations familiales		43 410
			Pécule de vacances et complément familial de vacances		27 290
			Majoration de 15 % sur traitements (index)		613 000
			Totaux	12	4 769 000
			A reporter	F	4 769 000

4 769

BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1959. — UITGEWERKTE STAAT.

DIFFÉRENCES VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Littera van de uitgewerkte staat	Nummer van de artikelen
Augmentation En milliers de francs	Diminution En milliers de francs			
—	—			
Vermeerdering In duizenden frank	Vermindering In duizenden frank			

HOOFDSTUK I.

»	»	Civiele lijst, vastgesteld krachtens artikel 77 van de Grondwet, bij de wet van 24 juli 1951 ...	101
»	»	Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie ...	102
		Dotatie aan H. M. Koningin Elisabeth:	103
»	»	Jaarlijkse en levenslange dotatie (wet van 20 maart 1934) ...	1
»	»	Tussenkost van de Staat in de personeelsuitgaven en de uitgaven voor materiële behoeften van het Huis van H. M. Koningin Elisabeth.	2
»	»	Jaarlijkse dotatie aan Z. K. H. Prins Karel van België (wet van 14 juli 1951) ...	104
»	»	Totaal van het hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK II.

»	»	Senaat ...	105
---	---	------------	-----

HOOFDSTUK III.

»	12 252	Kamer der Volksvertegenwoordigers ...	106
---	--------	---------------------------------------	-----

HOOFDSTUK IV.

REKENHOF. — PERSONEEL.

Jaarwedden.	Jaarwedden en vergoedingen van de Leden van het Hof.		1	107
	FUNCTIEN	AANTAL	UITGAVEN	
Eerste-Voorzitter ...	...	1	4 085 300	
Voorzitter ...	...	1		
Raadsheren ...	...	8		
Hoofdgriffier ...	...	1		
Griffier ...	...	1		
Kinderbijslag ...	...		43 410	
Verlofgeld en gezinstoeslag bij dit verlofgeld ...	...		27 290	
Verhoging van 15 % op wedden (index) ...	...		613 000	
Totaal ...	...	12	4 769 000	
Over te dragen ...			F	4 769 000

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1959. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles	Littéra des développements	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	CRÉDITS demandés pour l'exercice 1959 En milliers de francs		CRÉDITS sollicités pour l'exercice 1958 <i>Dépenses probables pour l'exercice 1957</i> En milliers de francs	
			KREDIETEN gevraagd voor het dienstjaar 1959 In duizenden frank		KREDIETEN aangevraagd voor het dienstjaar 1958 <i>Waarschijnlijke uitgaven voor het dienstjaar 1957</i> In duizenden frank	
107		Report F	4 769 000	4 769		
2		Indemnités pour frais funéraires	40 000	40		
			4 809 000	4 809	4 755	4 570
108		<i>Traitements et indemnités du personnel des bureaux.</i>				
1		Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service.				
		GRADES ET FONCTIONS	Cadre	Effectif	DEPENSES	
		Directeurs	9	9	2 532 000	
		Chef des services du Greffe	1	1	228 000	
		Reviseurs	22	24 ⁽¹⁾	5 572 500	
		Auditeurs	50	37	8 008 000	
		Vérificateurs	160	148	15 798 000	
		Chefs de bureau	40	37	5 580 600	
		Commis-chefs	—	—	—	
		Commis	32	31	2 822 000	
		Dactylographes	12	14	922 350	
		Huissiers	40	41	2 662 900	
		Hommes de métier	7	7	411 500	
		Promotions et augmentations réglementaires			423 500	
		Recrutement de nouveaux agents			2 000 000	
		Majoration de 15 % sur traitements (index)			7 044 270	
		Personnel en disponibilité			262 738	
		Ajustement des barèmes de certains grades inférieurs			1 500 000	
		Totaux.	373	349	55 768 358	
2		Bonification d'ancienneté aux invalides de la guerre F			68 000	
3		Allocation de foyer et de résidence			667 000	
4		Allocation de naissance			150 000	
5		Allocation familiale			2 675 000	
6		Pécule de vacances et complément familial à ce pécule			907 000	
7		Indemnité pour frais funéraires			50 000	
8		Rémunération de services spéciaux			260 000	
		Total F			60 545 358	58 931 52 654
109		Frais de mission et de déplacements de toute nature résultant du contrôle sur place des organismes d'intérêt public, en exécution de la loi du 16 mars 1954 F			1 000 000	400 54
		A reporter			66 355	64 086

(1) Y compris 2 réviseurs en surnombre (raisons d'ordre linguistique).

BEGROTING DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1959. — UITGEWERKTE STAAT.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN		Littera van de uitgewerkte staat	Nummer van de artikelen	
Augmentation En milliers de francs	Diminution En milliers de francs					
—	—					
Vermeerdering In duizenden frank	Vermindering In duizenden frank					
		Overdracht F	4 769 000		107	
		Vergoedingen wegens begrafeniskosten	40 000		2	
			4 809 000			
54	»	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der burelen.				108
		Jaarwedden der ambtenaren, beambten en dienstlieden.				
		GRADEN EN FUNCTIEN	Kader	Aantal	UITGAVEN	
		Directeurs	9	9	2 532 000	
		Chef der griffiediensten	1	1	228 000	
		Revisors	22	24 (1)	5 572 500	
		Auditeurs	50	37	8 008 000	
		Verificateurs	160	148	15 798 000	
		Bureauchefs	40	37	5 580 600	
		Hoofdklerken	—	—	—	
		Klerken	32	31	2 822 000	
		Dactylografen	12	14	922 350	
		Kamerbewaarders	40	41	2 662 900	
		Vakpersoneel	7	7	411 500	
		Bevorderingen en reglementaire verhogingen			423 500	
		Aanwerving van nieuwe personeelsleden			2 000 000	
		Verhoging van 15 % op wedden (index)			7 044 270	
		Ter beschikking gesteld personeel			262 738	
		Aanpassing van barema's van zekere lagere graden			1 500 000	
		Totalen.	373	349	55 768 358	
		Extra-diensttijd ten bate van oorlogsinvaliden			F 68 000	2
		Haard- en standplaatstoelage			667 000	3
		Geboortetoeslag			150 000	4
		Kinderbijslag			2 675 000	5
		Verlofgeld en gezinstoeslag bij dit verlofgeld			907 000	6
		Vergoeding wegens begrafeniskosten			50 000	7
		Bezoldiging van speciale diensten			260 000	8
1 615	»	Totaal F 60 545 358				
		Zendings- en verplaatsingskosten van alle aard voortvloeiend uit de controle ter plaats van de instellingen van openbaar nut, in uitvoering van de wet van 16 maart 1954				109
600	»					
2 269	»	Over te dragen.				

(1) Inbegrepen 2 boventallige revisors (ingevolge voorbijstreving wegens taalredenen).

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1959. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles	Littéra des développements	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	CRÉDITS	CRÉDITS
			demandés pour l'exercice 1959 En milliers de francs	sollicités pour l'exercice 1958 <i>Dépenses probables pour l'exercice 1957</i> En milliers de francs
			KREDIETEN gevraagd voor het dienstjaar 1959 In duizenden frank	KREDIETEN aangevraagd voor het dienstjaar 1958 <i>Waarschijnlijke uitgaven voor het dienstjaar 1957</i> In duizenden frank
		Report	66 355	64 086
110		MATÉRIEL ET RÉMUNÉRATION DES SALARIÉS.		
		Frais d'entretien des bâtiments et du mobilier, dépenses de combustible, eau, élec- tricité, téléphone, mobilier, articles de bureau, etc. F	2 990 000	
		Rémunérations des salariés :		
		24 nettoyeuses salariées F	487 350	
		Majoration de 15 % sur salaires (index)	73 100	
		Allocation de foyer et de résidence	36 000	
		Allocation familiale	28 000	
		Cotisation patronale	46 000	
		Pécule de vacances et complément familial à ce pécule	26 000	
		Total F	3 686 450	3 687 3 606 3 628
111		Frais de réception et dépenses imprévues F	250 000	250 250
112		Service social et secours alloués à défaut de pension, à d'anciens membres et agents de la Cour, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qu'il y ait obligation alimentaire ou non, et qui se trouvent dans une situation malheureuse. — Secours alloués, dans des cir- constances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pen- sion minime F	350 000	350 327 112
113		Frais de la délégation de la Cour des Comptes au Congrès International des Institu- tions Supérieures de Contrôle à Rio de Janeiro	300 000	300 »
		Frais d'organisation d'un colloque entre les délégués des institutions supérieures de contrôle de l'Europe occidentale (<i>pour mémoire</i>)		» 150
		Total du chapitre IV (Cour des Comptes)	70 942	68 419
		Augmentation du chapitre IV (Cour des Comptes)		

BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1959. — UITGEWERKTE STAAT.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Littera van de uitgewerkte staat	Nummer van de artikelen
Augmentation En milliers de francs — Vermeerdering In duizenden frank	Diminution En milliers de francs — Vermindering In duizenden frank			
2 269	»	Overdracht.		
MATERIEEL EN BEZOLDIGING VAN DE LOONTREKKENDEN.				
				110
		Onderhoud van de gebouwen en van het meubilair, uitgaven voor brandstoffen, water, electriciteit, telefoon, meubilair, bureelbehoefden, enz. F	2 990 000	
		<i>Bezoldiging van de loontrekkenden :</i>		
		24 loontrekkende schoonmaaksters F	487 350	
		Verhoging van 15 % op wedden (index)	73 100	
		Haardgeld en standplaatstoelage	36 000	
		Kinderbijslag	28 000	
		Werkgeversbijdrage	46 000	
		Verlofgeld en gezinstoeslag bij dit verlofgeld	26 000	
81	»	Totaal F	3 686 450	
»	»	Receptiekosten en onvoorziene uitgaven F	250 000	111
				112
23	»	Sociale dienst en verlening van hulpelden bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige leden en agenten van het Hof, aan hun weduwen of aan hun verwanten wier steun zij waren, met of zonder verplichting tot voeden, en die in ongelukkige omstandigheden verkeren. — Verlening van hulpelden, in uitzonderingsomstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten F	350 000	
300	»	Onkosten van de delegatie van het Rekenhof bij het Internationaal Congres van de Hogere Instellingen van Controle te Rio de Janeiro	300 000	113
»	150	Kosten van organisatie van een colloquium tussen de gedelegeerden van de hogere instellingen van Controle van West-Europa (<i>pro memorie</i>).		
2 673	150	Totaal voor hoofdstuk IV (Rekenhof).		
2 523		Vermeerdering voor hoofdstuk IV (Rekenhof).		

10

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

CHAPITRE IV.
COUR DES COMPTES.

Art. 107. — *Traitements et indemnités des membres de la Cour* : 4 809 000 francs.

Majoration de 54 000 francs due au jeu normal des augmentations légales et à l'augmentation de l'index.

Art. 108. — *Traitements et indemnités du personnel des bureaux* : 60 546 000 francs.

Majoration de 1 615 000 francs due essentiellement à l'augmentation de l'index et à une prévision pour l'ajustement des barèmes de certains grades inférieurs, basé sur les modifications apportées par l'arrêté royal du 11 avril 1958 aux rétributions des agents de l'État des catégories inférieures.

Art. 109. — *Frais de mission et de déplacements de toute nature* : 1 000 000 de francs.

Majoration de 600 000 francs en vue de permettre l'extension du contrôle sur place, notamment au Congo Belge.

Art. 110. — *Matériel et rémunération des salariés* : 3 687 000 francs.

Majoration de 81 000 francs due essentiellement à la répercussion, sur les salaires, de l'augmentation de l'index.

Art. 112. — *Service social* : 350 000 francs.

Majoration de 23 000 francs en vue de l'ajustement du crédit aux besoins présumés.

Art. 113. — *Frais de la délégation de la Cour des Comptes au Congrès International des Institutions Supérieures de Contrôle à Rio de Janeiro (mai 1959)* : 300 000 francs.

Dépense d'un principe nouveau.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

HOOFDSTUK IV.
REKENHOF.

Art. 107. — *Jaarwedden en vergoedingen van de leden van het Hof* : 4 809 000 frank.

Verhoging met 54 000 frank veroorzaakt door de normale wettelijke verhogingen en door de stijging van het indexcijfer.

Art. 108. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der burelen* : 60 546 000 frank.

Verhoging met 1 615 000 frank hoofdzakelijk veroorzaakt door de stijging van het indexcijfer en een raming voor de aanpassing van de weddeschalen van sommige lagere graden, gebaseerd op de wijzigingen aangebracht door het koninklijk besluit van 11 april 1958 aan de bezoldigingen van het tot de lagere categorieën behorend Rijks-personeel.

Art. 109. — *Zendings- en verplaatsingskosten van alle aard* : 1 000 000 frank.

Verhoging met 600 000 frank om de uitbreiding toe te laten van de controle ter plaatse, namelijk in Belgisch-Kongo.

Art. 110. — *Materieel en bezoldiging van de loontrekkenden* : 3 687 000 frank

Verhoging met 81 000 frank hoofdzakelijk te wijten aan de weerslag op de lonen van de stijging van het indexcijfer.

Art. 112. — *Sociale dienst* : 350 000 frank.

Verhoging met 23 000 frank met het oog op de aanpassing van het krediet aan de vermoedelijke behoeften.

Art. 113. — *Onkosten van de delegatie van het Rekenhof bij het Internationaal Congres van de Hogere Instellingen van Controle te Rio de Janeiro (mei 1959)* : 300 000 frank.

Uitgave van een nieuw principe.